



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

CONVENIO ACADÉMICO INTERNACIONAL

CONVENIO que celebran la FACULDADE DE MEDICINA VETERINÁRIA E ZOOTECNIA DE LA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (BRASIL) y la UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA-CENUR LITORAL NORTE (Uruguay), teniendo como objetivo la cooperación académica para el intercambio de docentes/investigadores, estudiantes y miembros del equipo técnico-administrativo.

Por el presente convenio, por una parte la **FACULDADE DE MEDICINA VETERINÁRIA E ZOOTECNIA DE LA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (FMVZ-USP)**, Brasil, representada en este acto por su director, Prof. Dr. José Antonio Visintin y, por la otra parte, **EL CENTRO UNIVERSITARIO REGIONAL LITORAL NORTE DE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA**, Uruguay, representada en este acto por su directora, Mag. Graciela Carreño, con domicilio en Avenida 18 de Julio 1824 de la ciudad de Montevideo, República Oriental del Uruguay, tienen a bien suscribir el presente convenio, de acuerdo con las cláusulas y condiciones abajo:

CLÁUSULA PRIMERA: OBJETO

El presente convenio tiene por objeto la cooperación académica en el área de Medicina Veterinaria a fin de promover el intercambio de docentes e investigadores, estudiantes de posgrado, estudiantes de pregrado (con reconocimiento mutuo de los estudios) y de los miembros del equipo técnico y administrativo de las respectivas instituciones.

CLÁUSULA SEGUNDA: METAS Y FORMA DE LA COOPERACIÓN

Formas de cooperación en el intercambio de:

2.1. Docentes/investigadores:

2.1.1. Los docentes/investigadores visitantes participarán de conferencias, enseñanza o investigación. La duración de la estadía no deberá exceder un año académico (dos semestres).

2.1.2. El seguro de salud deberá gestionarlo el docente/investigador en el país de origen y deberá tener cobertura completa de gastos de enfermedad y repatriación.

2.1.3. Los salarios los pagará la institución de origen.

2.2. Estudiantes de pregrado y posgrado:

2.2.1. Los estudiantes serán indicados por su institución de origen con base en la excelencia académica. La aceptación quedará a cargo de la institución receptora.

2.2.2. Los estudiantes aceptados por la institución receptora serán considerados alumnos del programa de intercambio y estarán sujetos a todas las normas de la institución receptora, debiendo observar las mismas condiciones que los estudiantes regulares.

2.2.3. Los estudiantes participantes en el programa de intercambio deberán ser estimulados a desarrollar el conocimiento del idioma del país de la institución receptora, compatible con la actividad que será desarrollada.

2.2.4. Cada estudiante deberá seguir un programa desarrollado conjuntamente entre las dos instituciones.

Exp.: 311170-000278-19

A



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

2.2.5. La duración de la estadía no deberá exceder un año académico, salvo en caso de programas de doble diploma.

2.2.6. Los programas de doble diploma de graduación, así como las cotutorías de tesis, deberán ser objeto de un documento específico que será firmado entre las partes interesadas.

2.2.7. Las instituciones determinarán, de común acuerdo, el número de estudiantes para intercambio.

2.2.8. El seguro de salud deberá gestionarlo el alumno en el país de origen antes de su llegada a la institución receptora y deberá tener cobertura completa de gastos de enfermedad y repatriación.

2.3. Miembros del equipo técnico-administrativo:

2.3.1. Con el interés de estimular el intercambio de experiencias y conocimientos administrativos en áreas de interés común, las instituciones podrán indicar algún(os) miembro(s) de sus equipos técnico-administrativos para participar en el programa.

2.3.2. El seguro de salud deberá gestionarlo el interesado en el país de origen y deberá tener cobertura completa de gastos de enfermedad y repatriación.

2.3.3. Los salarios los pagará la institución de origen.

2.3.4. Las actividades desarrolladas durante el período de intercambio deberán ser condecuentes con la actuación profesional en la institución de origen, debiendo realizar un informe que se les entregará a las instituciones receptoras y de origen.

CLÁUSULA TERCERA: SOPORTE FINANCIERO

3.1. Los docentes participantes en el intercambio no pagarán tasas en la institución receptora. Los demás gastos (viajes, hospedaje, etc.) quedarán a cargo del interesado, quien podrá buscar financiación con órganos externos.

3.2. Los estudiantes participantes en el intercambio deberán pagar las tasas académicas, cuando estas existan, en su institución de origen. Los demás gastos (viaje, hospedaje, etc.) podrán ser financiados por órganos externos o quedarán a cargo del propio estudiante. La existencia del convenio no implica un compromiso de soporte financiero por cuenta de las instituciones.

3.3. En el caso de intercambio de miembros del equipo técnico-administrativo, los gastos serán por cuenta de la institución de origen, siempre y cuando haya disponibilidad financiera para ello.

CLÁUSULA CUARTA: OBLIGACIONES DE LAS PARTES

4.1. Las dos instituciones procurarán alcanzar reciprocidad en las actividades contempladas en este convenio.

4.2. Al final de la estadía del estudiante, la institución receptora enviará al órgano apropiado de la institución de origen un documento oficial, especificando las actividades desarrolladas y la evaluación recibida, cuando sea el caso.

4.3. La institución de origen reconocerá los resultados académicos obtenidos por el estudiante en la institución receptora, con base en un programa de trabajo previamente acordado entre las dos instituciones y en sus créditos o carga horaria.

4.4. Las dos instituciones se comprometen a promover la integración de los estudiantes en la vida académica de la institución receptora.

4.5. La institución receptora deberá proveer las condiciones de investigación y el lugar apropiado para el trabajo del docente/investigador visitante, en la medida de sus posibilidades.



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

4.6. La institución receptora deberá ofrecer condiciones de trabajo para el desarrollo de las actividades de los miembros del equipo técnico-administrativo.

CLÁUSULA QUINTA: COORDINACIÓN DEL CONVENIO

5.1. Para constituir la coordinación técnica y administrativa del presente convenio son indicados, por la FMVZ-USP, el coordinador de la Comisión de Cooperación Internacional (CCInt-FMVZ) y, por la Udelar-CENUR Litoral Norte, el coordinador será nombrado por nota y comunicado a la otra parte de inmediato.

5.2. Le incumbirá a la referida coordinación la búsqueda de soluciones y la remisión de las cuestiones académicas y administrativas que surjan durante la vigencia del presente convenio, así como la supervisión de las actividades.

CLÁUSULA SEXTA: DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL

6.1 - Si el resultado de las actividades de este acuerdo, los inventos, mejoras o innovaciones que puedan obtener privilegios, en virtud de la ley brasileña y de los convenios internacionales de los cuales Brasil es signatario, o de la legislación de la parte contratante, o también como resultado, el trabajo adquiere derechos en virtud de trabajos científicos, literarios o relacionados con programas de ordenador; los derechos derivados pertenecerán a la Universidad de San Pablo y a la Universidad de la República, y serán objeto de convenios específicos.

6.1.1 - Las partes se comprometen, por las comunicaciones recíprocas, a alcanzar los resultados descritos en la cláusula 6.1, y al mantenimiento de la confidencialidad necesaria para la protección de dicho resultado;

6.1.2 - Si hay intereses por las partes de proteger los derechos mencionados en la cláusula 6.1, sus costos y gestión deberán regularse a través de una enmienda, que seguirá los mismos pasos formales que el presente acuerdo.

6.1.3 - Habiendo interés de las partes en el uso y licencia de los derechos mencionados en la cláusula 6.1, los costes, la gestión de licencia, cesión, transferencia o uso libre deberán regularse a través de una enmienda, de acuerdo con la legislación vigente.

6.1.4- La Universidad de la República se regirá por lo dispuesto en la Ordenanza de los Derechos de la Propiedad Intelectual aprobada por el Consejo Directivo Central de fecha 8 de marzo de 1994 y demás normas concordantes y complementarias. Los autores tendrán derecho a que su nombre figure en el título de propiedad que se obtenga y en toda otra ocasión.

CLÁUSULA SÉPTIMA: VIGENCIA

El presente convenio tendrá vigencia por un plazo de **cinco (5) años**, a partir de la fecha en que lo firmen los representantes de ambas partes. Cualquier cambio en los términos de este acuerdo deberá efectuarse a través de una enmienda debidamente acordada entre las partes signatarias.

CLÁUSULA OCTAVA: DENUNCIA

El presente convenio podrá ser denunciado en cualquier momento, por cualquiera de las partes, mediante comunicación expresa, con una antelación mínima de ciento ochenta (180) días. En caso de que haya asuntos pendientes, las partes definirán, mediante un término de cierre del convenio, las responsabilidades por la conclusión de cada uno de los trabajos y todas las demás pendencies, respetándose las actividades en curso.



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

CLÁUSULA NOVENA: RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

Para dirimir dudas que puedan suscitarse en la ejecución e interpretación del presente convenio, las partes realizarán sus mayores esfuerzos en la búsqueda de una solución consensual. No siendo posible, indicarán de común acuerdo a un tercero, persona física, para actuar como mediador.

Y en prueba de conformidad y aceptación, las partes firman el presente convenio en dos ejemplares de cada versión, en español y en portugués, de igual contenido y a un solo efecto.

JOSE ANTONIO VISINTIN
DIRECTOR
FACULDADE DE MEDICINA VETERINÁRIA E ZOOTECNIA
UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

Fecha: 12 / 09 / 2019

MAG. GRACIELA CARREÑO
DIRECTORA
CENUR LITORAL NORTE
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

Fecha: 23 / 05 / 19



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

CONVÊNIO ACADÊMICO INTERNACIONAL

CONVÊNIO que celebram a **FACULDADE DE MEDICINA VETERINÁRIA E ZOOTECNIA DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (BRASIL)** e a **UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA-CENUR LITORAL NORTE (Uruguai)** visando à **cooperação acadêmica para fins de intercâmbio de estudantes, docentes/pesquisadores e membros da equipe técnico- administrativa.**

Pelo presente convênio, de um lado a **FACULDADE DE MEDICINA VETERINÁRIA E ZOOTECNIA DA UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO (FMVZ/USP)**, Brasil, representada por seu Diretor, Prof. Dr. Jose Antonio Visintin e, de outro lado, o **CENTRO UNIVERSITARIO REGIONAL LITORAL NORTE DE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA**, Uruguay, representada neste ato por sua diretora, Mag. Graciela Carreño, com endereço na Avenida 18 de Julio 1824 na cidade de Montevideú, República Oriental do Uruguai, têm entre si justo e acertado o que segue, de acordo com as cláusulas e condições abaixo:

CLÁUSULA PRIMEIRA: OBJETO

O presente convênio tem por objeto a cooperação acadêmica na área Medicina Veterinária, a fim de promover o intercâmbio de docentes/pesquisadores, estudantes de pós-graduação, graduação (com reconhecimento mútuo de estudos) e membros da equipe técnico-administrativa das respectivas instituições.

CLÁUSULA SEGUNDA: METAS E FORMA DA COOPERAÇÃO

Formas de cooperação no intercâmbio de:

2.1. Docentes/pesquisadores:

2.1.1. Os docentes/pesquisadores visitantes participarão de conferências, ensino e/ou pesquisa, sendo que a duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico (dois semestres).

2.1.2. O seguro saúde deverá ser providenciado pelo docente/pesquisador no país de origem e deve ter cobertura completa das despesas com doença e repatriamento.

2.1.3. Os salários serão pagos pela instituição de origem.

2.2. Estudantes de Graduação e Pós-Graduação:

2.2.1. Os estudantes serão indicados por sua instituição de origem com base na excelência acadêmica, sendo que a aceitação ficará a cargo da instituição receptora.

2.2.2. Os estudantes aceitos pela instituição receptora serão considerados alunos de programa de intercâmbio e estarão sujeitos a todas as normas da instituição receptora, devendo observar as mesmas condições dos estudantes regulares.

2.2.3. Os estudantes participantes de programa de intercâmbio deverão ser estimulados a desenvolver um conhecimento do idioma do país da instituição receptora, compatível com a atividade a ser por eles desenvolvida.

2.2.4. Cada estudante deverá seguir um programa desenvolvido conjuntamente entre as duas instituições.

Exp.: 311170 - 000278-19



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

2.2.5. A duração da estada não deverá exceder um ano acadêmico, salvo no caso de programas de duplo diploma.

2.2.6. Os programas de duplo diploma de graduação, bem como as co-orientações de teses, deverão ser objeto de documento específico, a ser firmado entre as partes interessadas.

2.2.7. As instituições determinarão, de comum acordo, o número de estudantes para intercâmbio.

2.2.8. O seguro saúde deverá ser providenciado pelo aluno no país de origem, antes de sua chegada à instituição receptora e deve ter cobertura completa das despesas com doença e repatriamento.

2.3. Membros da equipe técnico-administrativa:

2.3.1. Com o intuito de estimular a troca de experiências e conhecimentos administrativos em áreas de interesse comum, as instituições poderão indicar membro(s) de suas equipes técnico-administrativas para participar do intercâmbio.

2.3.2. O seguro saúde deverá ser providenciado pelo interessado no país de origem e deve ter cobertura completa das despesas com doença e repatriamento.

2.3.3. Os salários serão pagos pela instituição de origem.

2.3.4. As atividades desenvolvidas durante o período do intercâmbio deverão ser condizentes com a atuação profissional na instituição de origem, devendo gerar um relatório a ser entregue às instituições receptora e de origem.

CLÁUSULA TERCEIRA: SUPORTE FINANCEIRO

3.1. Os docentes envolvidos no intercâmbio não pagarão taxas na instituição receptora. As demais despesas (viagem, hospedagem, etc.) correrão por conta do interessado, que poderá procurar financiamento junto a órgãos externos.

3.2. Os estudantes envolvidos no intercâmbio deverão pagar as taxas acadêmicas, quando existentes, em sua instituição de origem. As demais despesas (viagem, hospedagem, etc.) poderão ser financiadas por órgãos externos ou ficarão a cargo do próprio estudante. A existência do convênio não implica compromisso de suporte financeiro por conta das instituições.

3.3. No caso de intercâmbio de membros da equipe técnico-administrativa, as despesas correrão por conta da instituição de origem, desde que haja disponibilidade financeira para tal.

CLÁUSULA QUARTA: OBRIGAÇÕES DOS CONVENIENTES

4.1. As instituições procurarão alcançar reciprocidade nas atividades contempladas por este convênio.

4.2. Ao final da estada do estudante, a instituição receptora enviará ao órgão apropriado da instituição de origem documento oficial, especificando as atividades desenvolvidas e a avaliação recebida, quando for o caso.

4.3. A instituição de origem reconhecerá os resultados acadêmicos obtidos pelo estudante na instituição receptora, com base em programa de trabalho previamente acordado entre as duas instituições e em seus créditos e/ou carga horária.

4.4. As duas instituições se comprometem a promover a integração dos estudantes na vida acadêmica da instituição receptora.

4.5. A instituição receptora deverá prover condições de pesquisa e local apropriados para o trabalho do docente/pesquisador visitante, na medida de suas possibilidades.



UNIVERSIDAD
DE LA REPÚBLICA
URUGUAY

4.6. A instituição receptora deverá oferecer condições de trabalho para o desenvolvimento das atividades dos membros da equipe técnico-administrativa.

CLÁUSULA QUINTA: COORDENAÇÃO DO CONVÊNIO

5.1. Para constituir a coordenação técnica e administrativa deste acordo são indicados pela FMVZ-USP, o Coordenador da Comissão de Cooperação Internacional (CCInt-FMVZ) e pela Udelar-CENUR Litoral Norte, serão indicados por nota e comunicação à outra parte de imediato.

5.2. Caberá à referida Coordenação a busca de soluções e o encaminhamento de questões acadêmicas e administrativas que surgirem durante a vigência do presente convênio, bem como a supervisão das atividades.

CLÁUSULA 6: PROPRIEDADE INTELECTUAL

6.1 - Se o resultado das atividades deste contrato, as invenções, melhorias ou inovações que possam obter benefícios, nos termos da lei brasileira e dos acordos internacionais dos quais o Brasil é signatário, ou a legislação da parte contratante, ou também como resultado, o trabalho adquira direitos em virtude de trabalhos científicos, literários ou relacionados a computadores; os direitos derivados pertencerão à Universidade de São Paulo e à Universidade da República e serão objeto de Contratos Específicos.

6.1.1 - As partes comprometem-se a comunicações recíprocas, devem alcançar os resultados descritos na cláusula 6.1, mantendo a confidencialidade necessária para a proteção do referido resultado;

6.1.2 - Se houver interesse das partes em proteger os direitos mencionados na cláusula 6.1, seus custos e gestão serão regulados por meio de Aditivo, de acordo com o qual seguirão as mesmas etapas formais do presente contrato.

6.1.3 - Tendo interesse das partes no uso e licença dos direitos mencionados na cláusula 6.1, os custos, a gestão da licença, cessão, transferência ou uso livre serão regulados através de Aditamento, de acordo com a legislação atual.

6.1.4- A Universidade da República será regida pelas disposições da Portaria sobre Direitos de Propriedade Intelectual aprovada pelo Conselho Diretor Central de 8 de março de 1994 e outras normas concordantes e complementares. Os autores terão o direito de que seu nome apareça no título de propriedade obtido e em qualquer outra ocasião.

CLÁUSULA SÉTIMA: VIGÊNCIA

O presente convênio vigorará pelo prazo de **cinco (5) anos**, a partir da data em que for assinado pelos representantes de ambas as partes. Quaisquer mudanças nos termos deste convênio deverão ser efetuadas através de Termo Aditivo devidamente acordado entre as partes signatárias.

CLÁUSULA OITAVA: DENÚNCIA

O presente convênio poderá ser denunciado a qualquer momento, por qualquer das partes, mediante comunicação expressa, com antecedência mínima de 180 (cento e oitenta) dias. Caso haja pendências, as partes definirão, mediante Termo de Encerramento do Convênio, as



responsabilidades pela conclusão de cada um dos trabalhos e todas as demais pendências, respeitadas as atividades em curso.

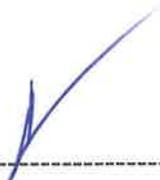
CLÁUSULA NONA: RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS

Para dirimir dúvidas que possam ser suscitadas na execução e interpretação do presente convênio, as partes envidarão esforços na busca de uma solução consensual. Não sendo possível, as convenientes indicarão, de comum acordo, um terceiro, pessoa física, para atuar como mediador.

E por estarem assim justas e convencionadas, as partes assinam o presente termo em quatro vias, duas em português e duas em espanhol, de igual teor e para um só efeito.


JOSE ANTONIO VISINTIN
DIRECTOR
FACULDADE DE MEDICINA VETERINÁRIA E ZOOTECNIA
UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO

Data: 12 / 06 / 2019


MAG. GRACIELA CARREÑO
DIRECTORA
CENUR LITORAL NORTE
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

Data: 23 / 05 / 18